

Reçu CLT CIH / ITH

Le - 1 AOUT 2019

N° 444



وزارة التراث والثقافة



Oman national Inventories Lists For Intangible Cultural Heritage

Intangible Cultural Heritage Directorate
Inventory and Documentation Department



Oman National Inventories Lists For Intangible
Cultural Heritage Categories

Folklore Arts - Traditions and Norms - Traditional crafts
Traditional cuisines - Folklore stories

Oman National inventories

Oman National Lists were created in 2010 with participation of governmental establishments concerned with heritage, The Public Authority for Craft Industries, Ministry of Social Development, Ministry of Sport Affairs, Sultan Qaboos University and civil society establishments such as Omani Woman Association, Cultural Union and heritage practitioners. The lists included many categories such as folklore arts, crafts industries, traditions and norms, traditional cuisines, games, music instruments and other elements of intangible Omani heritage. The lists were taken from the fields of Omani society.

Firstly: Objectives of Oman National Lists:

- 1- Enlisting and classifying Omani intangible cultural heritage in order to preserve it and to put in place mechanism to protect each element.
- 2- Documenting all information relating to each element of intangible cultural heritage separately.
- 3- Review all what is published or written about each element of intangible cultural heritage.
- 4- Maintaining electronic data base that include all that was collected about intangible cultural heritage.

Secondly: Participation of local community in carrying out Oman inventory lists:

Local community participation represented by follows:

- A- A group of researchers, fans and practitioners from various governmental and private bodies collected information relating to national inventory lists.

B- Carrying out direct interviews with practitioners of intangible cultural heritage in order to collect information.

C- Review of collected information by researchers, fans and practitioners before putting them in the final registry.

D- Presenting information and details in the Lists to scientific and academic establishments and civil society organizations such as sport and cultural unions, public libraries, Omani Lady Association, and Omani Authors Association and others.

Thirdly: Method and form of enlisting:

A form for enlisting intangible cultural heritage by was prepared as per a method used by the UNESCO in preparing national lists in accordance to article no. 11 and 12 of the International Agreement for Preserving Intangible Cultural Heritage. The form included information about the heritage element, its geographical scope, its practitioners and its status regarding its sustainability in addition to names of information and copies of the heritage element, if possible.

The researchers and participants in the lists' preparation works received training programmes in how to collect information relating to the form and how to carry out interviews and how to fill details.

- Fourthly: Lists' Update

In 2013, National Lists saw new phase of update and development. A team of researchers was assigned to review these Lists and this process covered two phases:

The first phase includes presentation of what was collected on practitioners and fans in the society of these elements of heritage and to verify each item or information about elements of the lists.

Second phase: in this phase interviews with practitioners were carried out with Omanis about the elements they wish to add to the lists. Through this phase, many Omani intangible heritage elements were collected directly from practitioners and added to the lists.

Students from Sultan Qaboos University, academics, researchers and practitioners took part in the updating process of the Lists.

-Enlisting & Documentation Section at Ministry of Heritage & Culture:

In August 2016, Oman National Lists saw essential development as a government unit was formed in the name of Intangible Cultural Heritage Department at the Ministry of Heritage & Culture. This Department consisted of three sections: traffic history, preservation of intangible heritage and documentation. By this way, the National Lists section became independent and is concerned to prepare programmes and plans of collecting intangible heritage, and organizing workshops of lists. The section also supervises phases of updating the list in daily basis in addition to the direct supervision on website of the Omani Lists which are currently being linked to internet.

General Categories				
Traditions & Norms	Folklore stories	Cuisine	Traditional crafts	Folklore arts

NATIONAL INVENTORIES OF HANDICRAFT INDUSTRIES

Sr.	Name of Element	Sr.	Name of Element
4-1	Omani incense	4-19	Qafir (basket)
4-2	Distillation of rose water	4-20	Kohl
4-3	<i>Haseer</i> (mats), also called <i>Simmah</i>	4-21	Omani <i>Kimmah</i> (head-cap)
4-4	Omani <i>Halwa</i> (sweet)	4-22	Omani frankincense
4-5	Henna	4-23	Censer
4-6	<i>Khasf</i> (date preservation container)	4-24	Hees (plow)
4-7	Omani <i>Khanjar</i>	4-25	<i>Mikhraf</i>
4-8	<i>Do'on</i> (walls of palm branches)	4-26	Mortar
4-9	<i>Rahl</i> (packsaddle)	4-27	<i>Manjoor</i> (musical instrument)
4-10	Ships	4-28	Omani <i>Mandoos</i> (chests)
4-11	<i>Simmat Al-Khabbat</i>	4-29	Engraving on wood
4-12	<i>Shat</i>	4-30	<i>Weej</i>
4-13	<i>Sihal/ Tasaat</i> (Castanets)		
4-14	Whistle		
4-15	Drum		
4-16	Stick manufacturing		
4-17	<i>Qarqur</i> (fishing trap)		
4-18	<i>Qirhaf</i> (clog; patten)		

HANDCRAFT INDUSTRIES FORM

1- Name of element as used:

4-7 Omani Khanjar

*Short title of intangible cultural heritage element (containing a reference to the domain or areas of intangible cultural heritage to which it belongs):

Silver industries

*Practitioners and supporting groups:

The jeweler is the maker of *Khanjar*. He works in a special shop to practice *Khanjar* manufacturing.

*Geographical location and range of element:

Muscat Governorate, Dakhiliyyah Governorate, Sharqiyyah North Governorate, Sharqiyyah South Governorate, Batinah South Governorate, Batinah North Governorate, Dhofar Governorate.

*Short description of element:

A traditional weapon worn by the Omani man for personal adornment and considered part of the history of Oman and the emblem of the State. It has several types, such as *Al-Saidi*, *Al-Shamali* (northern), *An-Nizwani* (of Nizwa), *Al-Sifani*, *Al-Suri* (of Sur), *Al-Sahli* (coastal), and *Al-Badawi* (nomadic). *Khinjar* parts include *Al-Qarn* (handle), *An-Naslah* (blade) fixed on *Al-Qarn*, *At-Tawq*, an elliptical shape between *An-Naslah* and *Al-Qarn*, and *Al-Ghimd* (sheath) decorated with inscriptions and decorations and accommodates *An-Naslah*.

2- Description of element:

* Practitioners / performers directly concerned with the performance and exercise of the intangible cultural heritage element (including age, gender, professional category, etc.):

Men of all classes, ages and social status

* Other participants whose work relates to the element:

Practitioners of leather industries

* Language(s) used in the element:

Arabic language

* Physical elements related to the exercise and movement of the element (tools / equipment / fashion / ritual instruments (if any):

Basic materials for the use of *Khanjar*: A leather belt inlaid with silver to fix *Khanjar* or a piece of cloth instead to hold it around the waist. Worn on Omani *Dishdashah* (traditional floor-length robe).

* Other intangible elements (if any) associated with the exercise and movement of the element:

Celebrations, social events, official visits and weddings.

* Customary practices governing access to the element or any of its manifestations:

None.

* Methods of transferring the element to other members of the group:

Through direct practice and process of manufacturing and selling in the shops specialized in *Khanjar* manufacture as well as the transfer of *Khanjar* wearing from generation to another.

* Relevant organizations (associations, civil society organizations, and others, if any:

Public Authority for Handcraft Industries, Ministry of Tourism, Ministry of Heritage and Culture, and Ministry of Commerce and Industry.

3- Condition of component: viability and sustainability

* Threats to the exercise of the element in the context of the relevant community / groups concerned:

The decline in the number of its possessors because life has become more practical, and because of the invasion of globalization.

4- Data: Restrictions on their collection and access

* Community / group approval and involvement in data collection:

- The data of the inventory is collected from the concerned community through interviews with their free prior

*Restrictions on access to and use of data:

None.

*Experts (narrators and informants) (their names, statuses, and affiliations):

-Said bin Ali bin Amer Al-Balushi, Wilayat Bidiyyah, Sharqiyyah Governorate. Profession *Khanjar* jeweler.

A number of jewelers and shop owners selling omani *Khanjar*:

- Mohammed Bin Abdullah Al Farsi
- Ahmed bin Saif bin Saud Al Farqani.
- _Mohammed bin Suleiman Al Abri.
- Abdullah Bin Saif Al Tiwani.
- Zwaina bint Sultan Al Rashdi.

*Date and location of data collection:

6/10/2013 A number of governorates of the Sultanate.

5- References on intangible heritage element, if any

* Literature (books, articles, etc.):

Omani Crafts: Documentary Study - Public Authority for Craft Industries - Second Edition - 2011

Omani Craft Industries: Our Crafts ... Our Wealth - Public Authority for Craft Industries- Collected and annotated by Khamis bin Juma Al-Muwaiti.

Al-Shidi Juma. The Omani *Khanjar*: Symbol and Authenticity, Muscat 2010.

Alyaa Al-Hinaey. The Intangible Cultural Heritage Elements: Omani *Khanjar*, Ministry of Heritage and Culture 2010

Al farsi Mohammad. Omani *Khanjar*: origination and development, 2018

*Audiovisual materials, recordings, archives, museums and special collections (if any):

CD from the Public Authority for Craft Industries.

*Documentaries, tools in archive houses, references and special collections (if any):

Documentary material from the archives of some institutions such as radio and television in the Sultanate.

6- Data on the inventory process

* Person(s) who have compiled, collected, and entered the inventory:

Collecting information: Noura bint Yousef Al-Balushi (2013)
Updating information: Nasser Salim Al Sawafy, Ibrahim Saif Bani Uraba (2018)

* Evidence of the consent of the community and the groups concerned to (a) take inventory of the element and (b) their consent to provide information for inventory:

The information was collected from the concerned people who represent most of the Omanis who are proud to wear it as one of their identities. Khanjar makers demonstrated their desire to provide information about khanjar. Moreover, some of the researchers of khanjar basically are practitioners of the element.

* Date of entry of information into the inventory:

1/10/2013 CE (entry)
1/2/2018 CE (update)

* Photos:

* References:

Omani Crafts: Documentary Study - Public Authority for Craft Industries - Second Edition - 2011
Omani Craft Industries: Our Crafts ... Our Wealth - Public Authority for Craft Industries- Collected and annotated by Khamis bin Juma Al-Muwaiti.
Al farsi Mohammad. Omani Khanjar: origination and development, 2018

Recu OIT / CIH / ITH

1 2011 2013

N° 444



وزارة التراث والثقافة



قوائم الحصر الوطنية العمانية لمفردات التراث الثقافي غير المادي

دائرة التراث الثقافي غير المادي
قسم الحصر والتوثيق



أبواب قوائم الحصر الوطنية العمانية

الفنون الشعبية - العادات والتقاليد - الحرف التقليدية
الأكلات الشعبية - القصص والحكايات الشعبية

www.mhc.gov.om

قوائم الحصر الوطنية العمانية

تم إنشائها في عام ٢٠١٠م وذلك بمشاركة مختلف المؤسسات الحكومية ذات العلاقة بهذا المجال كوزارة التراث والثقافة والهيئة العامة للصناعات الحرفية ووزارة التنمية الاجتماعية ووزارة الشؤون الرياضية وجامعة السلطان قابوس بالإضافة الى إشراك مؤسسات المجتمع المدني كجمعية المرأة العمانية والنادي الثقافي والممارسين، وقد ضمت القائمة العديد من الأبواب منها الفنون الشعبية والحرف التقليدية والعادات والتقاليد والأكلات الشعبية والألعاب الشعبية والآلات الموسيقية وغيرها من مفردات التراث الثقافي العماني غير المادي، وقد تم جمع هذه القائمة ميدانياً من المجتمع العماني.

أولاً أهداف القائمة الوطنية العمانية:

١/ حصر وتصنيف جميع مفردات التراث الثقافي غير المادي العمانية، بهدف صون هذا التراث ووضع آليات الحماية المناسبة لكل مفردة.

٢/ توثيق كل البيانات والمعلومات المتعلقة بمفردات التراث الثقافي غير المادي كل مفردة على حدة.

٣/ مراجعة كل ما تم نشره أو كتابته عن عناصر التراث الثقافي غير المادي.

٤/ وضع قاعدة بيانات إلكترونية تضم كل ما تم جمعه حول عناصر التراث الثقافي غير المادي

ثانياً مشاركة المجتمع المحلي في تنفيذ قوائم الجرد العمانية: -

تضمنت مشاركة المجتمع المحلي من خلال التالي: -

أ/ قيام مجموعة من الباحثين والمهتمين والممارسين من مختلف الجهات الحكومية والخاصة بجمع المعلومات والبيانات المتعلقة بقوائم الجرد الوطنية.

ب/ إجراء لقاءات مباشرة مع الممارسين لعناصر التراث الثقافي غير المادي وذلك لتقديم البيانات حول العنصر.

ج/ مراجعة البيانات التي تم جمعها من خلال مجموعة من الباحثين والمهتمين والممارسين قبل إدخال البيانات في السجل النهائي.

د/ عرض المعلومات والبيانات في قوائم الحصر على المؤسسات العلمية والأكاديمية ومؤسسات المجتمع المدني، كالاتحادات الرياضية والاندية الثقافية والمكتبات العامة وجمعيات المرأة العمانية والجمعية العمانية للكتاب والادباء، وغيرها.

ثالثاً منهجية واستمارة الحصر: -

تم إعداد استمارة حصر مفردات التراث الثقافي غير المادي من خلال المنهجية المتبعة لدى اليونسكو في أعداد قوائم الجرد الوطنية وفق المادتين ١١ و ١٢ من الاتفاقية الدولية لصون التراث الثقافي غير المادي حيث تضمنت الاستمارة على معلومات عن العنصر، ونطاقه الجغرافي، وحملة العنصر وحالته من حيث بقائه واستمراريته بالإضافة الى أسماء حملة العنصر وجامع البيانات وصور للعنصر إن أمكن،

وقد خضع الباحثين والمشاركين في عملية إعداد قوائم الجرد الوطنية لبرامج تدريبية في عملية جمع البيانات والمعلومات المتعلقة بالاستمارة وطريقة إجراء المقابلات وتعبئة البيانات.

- رابعاً تحديث القوائم: -

خلال عام ٢٠١٣م شهدت قوائم الجرد الوطنية مرحلة جديدة من الأعداد والتطوير حيث تم تكليف فريق من الباحثين والدارسين بمراجعة هذه القائمة، هذه العملية اشتملت على مرحلتين: -

المرحلة الأولى تشمل عرض كل ما تم جمعة على الممارسين والعارفين والمهتمين بهذه العناصر من أبناء المجتمع والتحقق منهم حول كل مادة أو معلومة وردت في اي عنصر من عناصر القائمة.

المرحلة الثانية: شملت إجراء مقابلات مباشرة مع الممارسين من أفراد المجتمع حول العناصر التي يرغبون إضافتها الى القائمة كونهم هم حملة هذه العناصر، ومن خلال هذه المرحلة تم جمع العديد من عناصر التراث غير المادي العمانية بشكل مباشر من حملة هذه العناصر، وإضافتها الى القائمة.

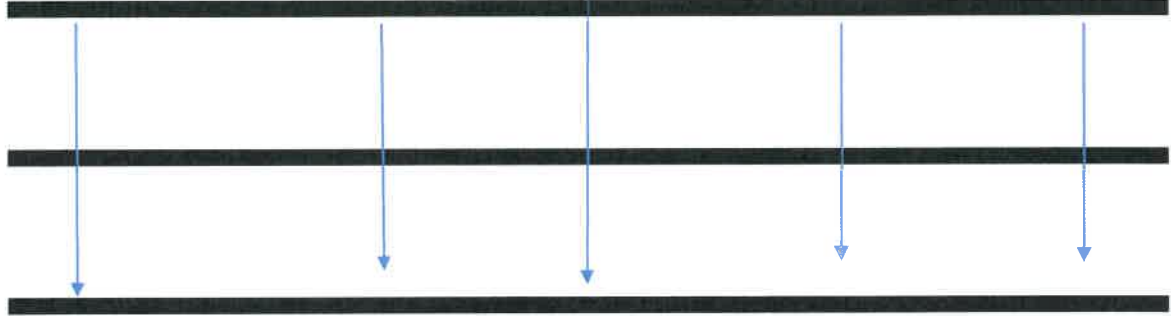
وقد شارك في عملية تحديث القوائم طلبة من جامعة السلطان قابوس وأكاديميين وباحثين بالإضافة الى أفراد المجتمع الممارسين لتلك العناصر.

- قسم الحصر والتوثيق في وزارة التراث والثقافة: -

في أغسطس من عام ٢٠١٦م شهدت قوائم الحصر الوطنية العمانية تطويراً جوهرياً حيث تم تشكيل وحدة حكومية باسم دائرة التراث الثقافي غير المادي في وزارة التراث والثقافة، ضمت ثلاثة أقسام " التاريخ المروي، صون التراث غير المادي، الحفظ والتوثيق"، وبهذه

التشكيلة أصبحت قوائم الحصر الوطنية قسم مستقلاً بذاته يعنى بإعداد الخطط والبرامج المتعلقة بجمع عناصر التراث غير المادي، وتنظيم ورش العمل الخاصة بقوائم الحصر، كما يشرف القسم على مراحل تحديث القائمة، بالإضافة الى الإشراف المباشر على الموقع الإلكتروني لقوائم الحصر العمانية والتي يتم العمل حالياً على ربطها بالشبكة العالمية الإنترنت.

الأبواب العامة



العادات والتقاليد القصص الشعبية الأكلات الحرف التقليدية الفنون الشعبية

قوائم الحصر الوطنية لباب (الصناعات الحرفية)

اسم العنصر	الرقم	اسم العنصر	الرقم
قرحاف	18,4	البخور العماني	1,4
القفير	19,4	تقطير ماء الورد	2,4
الكحل	20,4	الحصير، ويسمى أيضا السمة	3,4
الكمة العمانية	21,4	الحلوى العمانية	4,4
اللبن العماني	22,4	الحناء	5,4
المجمر (المبخرة)	23,4	الخُصْف	6,4
لمحراث (الهيس)	24,4	الخنجر العماني	7,4
المخرف	25,4	الدعون	8,4
المدق	26,4	الرحل (السراج)	9,4
المنجور	27,4	السفن	10,4
المندوس العماني	28,4	سمة الخباط	11,4
النقش على الخشب	29,4	الشت	12,4
الويج	30,4	صاجات (صنوج ،سحال، طاسات)	13,4
		الصفارة	14,4
		الطيب	15,4
		صناعة العصي	16,4
		القرافير (الفخاخ)	17,4

استمارة الصناعات الحرفية

١/ اسم العنصر كما هو مستخدم:

٧،٤ الخنجر العماني

*عنوان قصير لعنصر التراث الثقافي غير المادي (محتويًا على إشارة للمجال أو مجالات التراث الثقافي غير المادي الذي /التي تنتمي إليه /إليها):

الصناعات الفضية

*الممارسين والجماعات المعيبة:

الصانع / هو صانع الخنجر ويتخذ محلاً خاصاً للممارسة مهنة صناعة الخنجر.

*الموقع الجغرافي للعنصر وانتشاره:

محافظة مسقط ، محافظة الداخلية ، محافظة شمال الشرقية ، محافظة جنوب الشرقية محافظة الباطنة جنوب ، محافظة الباطنة شمال الباطنة ، محافظة ظفار

*وصف مختصر للعنصر:

سلاح تقليدي يلبسه الرجل العماني لغرض الزينة الشخصية ، ويعتبر جزءاً من التاريخ العماني فقد اتخذ رمزا للدولة ، وله أنواع عدة منها الخنجر السعيدي والشامي ، والنزواني ، والسيفاني ، والصوري ، والساحلي ، والبدوي ، وللخنجر أجزاء هي القرن وهو المقبض والنصلة وهي السكين التي تثبت على القرن ، والطوق له شكل بيضاوي يثبت بين النصلة والقرن ، الغمد وهو الذي يزين بالنقوش والزخارف ويتم ادخال النصلة (السكين) فيه .

٢/ خصائص العنصر:

*الممارسون /المؤدون المعنيون بشكل مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك السن والجنس والفئة المهنية إلخ):

الرجال بجميع فئاتهم وأعمارهم ومكانتهم الاجتماعية

*مشاركون آخرون مرتبطة أعمالهم بالعنصر:

_ صناعات الجلديات

*اللغة /اللغات المستخدمة في العنصر :

اللغة العربية

*العناصر المادية المرتبطة بممارسة العنصر وانتقاله (نحو الأدوات /المعدات /الأزياء/الأدوات الطقوسية إن وجدت:

المواد الأساسية لاستخدام الخنجر: لا بد أن يتوافر (حزاما من الجلد) المرصع بالفضة لتثبيت الخنجر وقد يستخدم بدلا منه (قطعة قماش) لتثبيته حول الخصر - يلبس على (الدشداشة العمانية).

*عناصر غير مادية أخرى (إن وجدت) مرتبطة بممارسة العنصر وانتقاله:

الاحتفالات والمناسبات الاجتماعية والزيارات الرسمية والأعراس.

*الممارسات العرفية التي تحكم عملية الوصول إلى العنصر أو أي مظهر من مظاهره:

_لا توجد

*طرق النقل إلى الأعضاء الآخرين في الجماعة:

عن طريق الممارسة المباشرة لعملية الصنع والبيع في المحلات المختصة بصناعة الخنجر بالإضافة إلى نقل لبس الخنجر من جيل إلى آخر.

*المنظمات المعنية (الجمعيات /منظمات المجتمع المدني وغيرها) إن وجدت:

هيئة الصناعات الحرفية – وزارة السياحة –وزارة التراث والثقافة، وزارة التجارة والصناعة.

٣/حالة العنصر: قابليته على البقاء والاستدامة

*التحديات التي تحق بممارسة العنصر في سياق الجماعة /الجماعات المعنية ذات الصلة :

تناقص عدد مقتنية، لكون الحياة أصبحت عملية أكثر، وبسبب غزو العولمة.

٤/ البيانات: القيود عليها الخاصة بجمعها والنفاد إليها

*موافقة الجماعة / الجماعات وانخراطهم في جمع البيانات:

ابدى المعنيين بالخنجر مثل الصناع والباحثين رغبتهم في إعطاء البيانات وموافقتهم الطوعية في المساهمة بالبيانات التي تم جمعها عن الخنجر

*القيود المفروضة على مسألة النفاذ إلى البيانات واستعمالها:

لا يوجد

*الأشخاص الخبيرون (الرواة/المزودون بالمعلومات) (أسماءهم -مكائنتهم - انتمائهم):

- سعيد بن علي بن عامر البلوشي /ولاية بدية بمحافظة الشرقية /المهنة صانع خناجر
عدد من الصاغة وأصحاب محلات بيع الخنجر العماني ومنهم:
-محمد عبدالله بن علي الفارسي.
-أحمد بن سيف بن سعود الفرقاني.
- محمد بن سليمان العبري.
- عبدالله بن سيف الطيواني.
-زويبة بنت سلطان الراشدي.
-أمل السيابية.

*تواريخ جمع البيانات وأمكتتها:

٢٠١٣/١٠/٦م

عدد من المحافظات بالسلطنة

٥/مراجع حول عنصر التراث غير المادي إن وجدت

*الأدبيات (كتب، مقالات،.... وغيرها :

الحرف العمانية دراسة توثيقية -الهيئة العامة للصناعات الحرفية - الطبعة الثانية -٢٠١١م
الصناعات الحرفية العمانية حرفنا ثروة - الهيئة العامة للصناعات الحرفية- جمع وتحقيق خميس بن جمعة
المويتي . الشيدي جمعة، الخنجر العماني رمز وأصالة، مسقط ٢٠١٠م، الهنائية علياء، من مفردات التراث
الثقافي غير المادي الخنجر العماني، وزارة التراث والثقافة ٢٠١٠ م

*المواد السمعية والبصرية، تسجيلات، في الأرشفة والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

سي دي من الهيئة العامة للصناعات الحرفية.

*مواد وثائقية، وأدوات في دور الأرشيفات، والمراجع والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

مواد تسجيلية من أرشيفات بعض المؤسسات كالإذاعة والتلفزيون في السلطنة

٦/بيانات حول عملية الحصر

*الشخص /الأشخاص/الذين قاموا بتصنيف وجمع وإدخال الحصر:

جمع البيانات: نورة بنت يوسف البلوشي (٢٠١٣م)

تحديث البيانات: ناصر بن سالم الصوافي، إبراهيم بن سيف بني عرابة (٢٠١٨م)

*دليل على موافقة الجماعة والمجموعات المعنية من أجل (أ) حصر العنصر و(ب) موافقتهم على توفير المعلومات التي ستقدم للحصر:

يمثل الخنجر العماني عنصرا مهما وواسع الانتشار لدى كافة العمانيين ويستخدمه كلباس يفتخرون ب كما ان صناعات الخناجر أبدوا رغبتهم في إعطاء المعلومات عن الخنجر، كما ان بعض الباحثين في الخنجر هم من الممارسين لهذه الصناعة

*تاريخ إدخال المعلومات إلى قائمة الحصر:

٢٠١٣/١٠/١م

التحديث: ٢٠١٨/٢/١م

*الصور :

*المراجع :

الحرف العمانية دراسة توثيقية -الهيئة العامة للصناعات الحرفية - الطبعة الثانية -٢٠١١م
الصناعات الحرفية العمانية حرفنا ثروة - الهيئة العامة للصناعات الحرفية- جمع وتحقيق خميس بن جمعة المويطي .

الخنجر العماني: النشأة والتطور ، محمد بن عبدالله الفارسي ، ٢٠١٨م